



Department of
Toxic Substances
Control

*The Mission of
the Department of
Toxic Substances
Control is to
provide the highest
level of safety, and
to protect public
health and the
environment from
toxic harm.*



State of California



California
Environmental
Protection Agency

HOJAS DE INFORMACIÓN Enero 2008

Fase Final de Actividades de Limpieza (al Medio Ambiente) de la Compañía S&W Atlas Iron and Metal Inc.

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, Siglas en Inglés) está publicando esta hoja de información para proveer a la comunidad con información acerca de las Actividades de Limpieza en la Fase Final de la compañía S&W Atlas Iron and Metal Inc. (Atlas) ubicada en la calle 10019 South Alameda, Los Angeles, California. El trabajo se espera comenzar en enero o febrero 2008 y continuar hasta abril o mayo 2008. Bajo la Fase Final de actividades de limpieza se colocará una capa permanente sobre el área excavada donde el suelo contaminado y montones de tierra con desperdicios peligrosos fueron removidos bajo la supervisión de la Agencia de Protección al Medio Ambiente de los Estados Unidos (USEPA, siglas en Inglés). El trabajo se ejecutará bajo el Plan de Trabajo de Acción Correctiva (RAW, siglas en Inglés) el cual se entregó a DTSC como parte de un acuerdo legal anticipado de la Corte Superior de Los Angeles por el caso entablado por DTSC en relación a los montones de tierra con desperdicios peligrosos que estaban ubicados en la planta de Atlas.

Esta Hoja de Información contiene un breve resumen de:

- Porque es Necesario Una Fase Final de Limpieza
- Historia y Ubicación del Sitio
- Actividades Previas de Limpieza
- Plan Propuesto de la Fase Final
- Seguridad y Control del Polvo Durante la Limpieza
- Donde Encontrar Los Documentos del Sitio
- A Quien Contactar para Información

Porque es Necesario Una Fase Final de Limpieza

No existe un riesgo inmediato a la salud durante la propuesta fase final de limpieza porque el suelo contaminado el cual estaba almacenado en el sitio ya ha sido removido. La fase final de limpieza es necesaria para prevenir que la cantidad residual de suelo contaminado que quedara en el sitio no afecte el área adyacente.

Historia y Ubicación del Sitio

Este sitio de 3 acres está ubicado en la calle 10019 South Alameda en la Ciudad de Los Angeles y limita al norte por una planta industrial, al oeste por la Escuela Secundaria Jordan, al este por la calle South Alameda y por las vías del ferrocarril de Alameda, y al sur por el estacionamiento de la escuela.

Operando desde 1949, Atlas compra y prepara metales como hierro, acero, aluminio, cobre, plomo y zinc para rehusarlo y reciclarlo. En 2003, DTSC encontró en la esquina noroeste de la propiedad de Atlas dos montones de tierra contaminados con desperdicios peligrosos. En junio 2004, DTSC demandó a Atlas y a su presidente con una orden judicial exigiendo la remoción de los montones de tierra y otras compensaciones. Los dueños de la propiedad en la que Atlas estaba ubicada también fueron incluidos en la demanda.



Esta es el área en la compañía S&W Atlas Iron & Metal Inc. después que los montones de tierra con desperdicios peligrosos fueron removidos, y la cual será cubierta con concreto.

Actividades Previas de Limpieza

En marzo y abril 2004, DTSC obtuvo muestras del suelo del campo de béisbol de la Escuela Secundaria Jordán ubicada a lado de la propiedad de Atlas. Las muestras de suelo indicaron contaminación de plomo y arsénico a lo largo de la barda en el norte y este de campo. En 2006, mientras la demanda de DTSC en la Corte Superior de Los Angeles estaba pendiente, Atlas removió y boto los montones de tierra con desecho peligrosos en la propiedad. La limpieza fue supervisada por de la Agencia de Protección al Medio Ambiente de los Estados Unidos. Muestras del suelo del montón más grande indico contaminación de metales especialmente de plomo. La fase final de actividades de limpieza esta orientada para prevenir que la contaminación residual no afecte el medio ambiente alrededor. Actualmente el área excavada esta cubierta con un encerado resistente al agua para prevenir migración de cualquier contaminación del sitio como una medida temporaria hasta que la fase final de limpieza sea implementada.

Plan Propuesto de la Fase Final

La fase final de limpieza esta planeada para enero 2008 y se espera que el trabajo continué hasta Abril 2008. El trabajo consiste de lo siguiente:

- Una medición topográfica de las líneas de la propiedad Atlas/Jordán.
- Instalación temporaria de una barda metálica de diez pies y entrelazada con cedazo en los límites de la demolición Atlas/Jordán en las paredes que separan el sitio de Atlas y el campo de béisbol de escuela secundaria Jordán.
- Preparación, relleno, y compactación de suelo limpio y grava-arena
- Nivelar y repavimentar el área con concreto reforzado
- Construcción de una nueva pared de diez pies en los límites de Atlas/Jordan

El área donde el suelo contaminado fue removido será compactada y rellenada con suelo certificado limpio e importado. Después de la instalación de la barda temporaria, los cimientos y paredes que actualmente existen en a la parte oeste de la propiedad va a ser demolida usando un retroexcavadora y un quiebra-concreto. El área de trabajo será repavimentada con una capa de concreto reforzado. Además, una nueva pared de bloques con una altura de diez pies será construida a la orilla del área recubierta a lo largo de la orilla situada en la parte oeste de la planta Atlas. Después de completar el trabajo, el contratista va a quitar la barda metálica temporaria.

Seguridad y Control del Polvo Durante la Limpieza

Algunas de las actividades que el contratista llevara a cabo para garantizar la seguridad del público y para disminuir el polvo incluyen:

- Mantener una cubierta en el terreno existente
- Colocar una barda en contra del viento para prevenir movimiento de material
- Regando las áreas de trabajo con agua limpia para controlar el polvo
- Barrer constantemente el exceso de material en el área del trabajo
- Vaciar las vagonetas de los cargadores cerca de los camiones para prevenir polvo
- No realizar actividades de carga durante condiciones de mucho viento (+ 25 MPH)
- Monitorear las emisiones de polvo dentro del sitio.

Donde Encontrar Los Documentos del Sitio

El RAW de S&W Atlas Iron and Metal Inc. esta disponible en los siguientes lugares:

Oficina Regional de Archivos
1011 North Grandview Avenue
Glendale, CA 91201
Contacte: Los Coordinadores
del Archivo Regional
Teléfono: (818) 551-2800
Horas: 8 a.m.- 5 p.m. Lunes -Viernes

Biblioteca Sucursal Alma Reaves Woods-Watts

10205 Compton Avenue

Los Angeles, CA 90002

(323) 789-2850

Horas: 10 a.m. – 8 p.m. Lunes a Miércoles

Mediodía-8 p.m. Martes a Jueves

10 a.m.-6 p.m. Sábado

Los documentos también están disponibles en Internet en el sitio Cibernético del Departamento de Control de Sustancias Tóxicas : www.dtsc.ca.gov/

A Quien Contactar para Información

Si usted tiene alguna pregunta acerca de este proyecto o de las actividades de limpieza, por favor contacte:

Susan Callery

Especialista de Participación Pública del DTSC

(818) 551-2875 o llame gratis 1-866-495-5651 y presione el número 3

Dirección de Internet: scallery@dtsc.ca.gov

Nirupma Suryavanshi

Gerente del Proyecto

(714) 484-5375

nsuryava@dtsc.ca.gov

Si desea información en español, comuníquese con:

Jeanne Garcia, Funcionario de Información Pública del DTSC, al (818) 551-2176.

Para preguntas de los Medios de Comunicación:

Jeanne García

Funcionario de Información Pública

(818) 551-2176

jgarcial@dtsc.ca.gov

Aviso para personas con problemas de audición:

Puede obtener información adicional acerca del sitio usando el Servicio de Sistema Estatal de Relevador al (888) 877-5378 (TDD), o llamando Susan Callery, Especialista en Participación Pública al (818)551-2846 o llame gratis 1-866-495-5651 y presione el número 3.